



NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

Nr. 189 - settembre 2026

CONVEGNI

Care socie, cari soci,
vi ricordiamo innanzi tutto che il **21 settembre** avrà luogo presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici il **Convegno annuale dell'AIG (ed assemblea dei soci)** dedicato al tema **“Orizzonti della Germanistica in Italia”**.

Il programma completo dell'iniziativa è disponibile sul sito dell'Associazione

* * *

12. Internationale und interdisziplinäre Alexander-von-Humboldt-Konferenz Wissenschaftliche und poetische Reisen zwischen dem Mittelmeerraum und Lateinamerika

Neapel, 7.–11. September 2026

Das Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati der Università di Napoli L'Orientale, die Universität Bern und die California State Polytechnic University Humboldt laden gemeinsam mit der Università Suor Orsola Benincasa, dem Istituto Italiano per gli Studi Filosofici und dem Goethe-Institut zur Teilnahme an der Alexander-von-Humboldt-Konferenz 2026 ein. Hauptziel der Konferenz (70 Vorträge auf Deutsch, Spanisch, Englisch) ist die Förderung eines fächer-, disziplinen- und epochenübergreifenden Austauschs über das Werk und das wissenschaftlich-künstlerische Vermächtnis Alexander von Humboldts sowie über Reisende zwischen dem Mittelmeerraum und Lateinamerika.

<https://humboldt.unibe.ch/konferenz.html>
humboldt2026@gmail.com

* * *

Dal **9 al 12 settembre** presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di **Pavia** si terrà il Convegno **LingColl26 - Sprachvergleich neu denken: Kontrastive Linguistik zwischen Korpora und KI**.

Con il patrocinio dell'AIG

Al seguente link è possibile consultare il sito e il programma dell'evento: <https://lingcoll26.unipv.it/>

* * *

Convegno internazionale: ***Diverse Antike. Unkonventionelle Gendertypologien des griechisch-römischen Altertums bei Klages, Schuler, George und in ihrem Umkreis.***

14.-16 settembre 2026, presso il Dipartimento di Lingue dell'Università di Verona.
Organizzazione: Davide Di Maio (Verona), Elisa Destro (Verona), Carina Trippel (Klages-Gesellschaft). Comitato scientifico: D. Di Maio, E. Destro, Gabriella Pelloni (Bologna), Gherardo Ugolini (Verona), Catrina Trippel, Heinz-Peter Preußner (Bielefeld), Heinz Siegfried Strelow (Präsident Klages-Gesellschaft Marbach e. V.). Interventi di: R. Bičevskis (Riga), G. Ugolini, M. Bosincu (Sassari), G. Dörr (Tübingen), C. Gianni (Insubria), E. Destro, S. Grätzel (Mainz), H.-P. Preußner, G. Guerra (Roma), H. Heublein (Berlin), S. Gorgone (Messina), G. Pelloni, B. Müller (Treuenbrietzen), G. Moretti (Napoli), H. Fritz (Ober-Ramstadt)

* * *

Il **16-17 settembre** presso l'Officina di Studi Medievali di Palermo si svolgerà il convegno ***La guerra nelle forme brevi della letteratura tedesca.*** L'evento è organizzato da Maria Giovanna Campobasso (Milano) e Carmen Mitidieri (Firenze) per OdG-Officina della Germanistica.

Con interventi di Vittoria Petrolati (Trento), Silvia Burgio (Firenze), Iris Genta (Stoccarda), Matteo Gallo Stampino (Milano), Erika Maria Sottile (Venezia), Ludovica Boi (Verona/Stoccarda), Gaia Tettamanti (Trento).

Link: <https://officinadellagermanistica.com/2026/07/20/8-programma-la-guerra-nelle-forme-brevi-della-letteratura-tedesca/>

* * *

Studientag/ Giornata di Studi - **MORGEN IST HEUTE: KI in der deutschen Sprache, Literatur, Kultur und Didaktik/I'IA nella lingua, letteratura cultura e didattica tedesca.**

24 settembre 2026, ore 9-17, presso Sala Comparetti, Piazza Brunelleschi (Biblioteca di Umanistica), Università degli Studi di **Firenze**.

CALL FOR PAPERS

3

Ricordiamo alle socie e ai soci, in regola con il pagamento della quota associativa, la call per l'inserimento dei **Quaderni dell'AIG 2027 in "Studi Germanici"** dedicato al tema:

Wandel / Trasformazioni

Info al link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/notizie>

SCADENZA: 15 SETTEMBRE.

* * *

Translation, Space and Power: Reconfiguring the Geographies of Cultural Production

Dal 26 al 28 aprile 2027, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, si terrà il convegno "Translation, Space and Power", riguardante tematiche come il legame tra traduzione, potere e diplomazia, il superamento della dicotomia testo di partenza e di arrivo e la riconfigurazione di spazi e luoghi in traduzione.

La call for papers integrale è disponibile al sito: <https://tsp2027.units.it/>

Gli abstract, di 300-500 parole bibliografia inclusa, devono essere inviati in italiano o in inglese all'indirizzo e-mail tsp2027@units.it entro il **15 ottobre 2026**.

* * *

»Als griff ich in Wälder«. Rudolf Borchardt und die Natur der Moderne Wissenschaftliche Tagung aus Anlass des 150. Geburtstags von Rudolf Borchardt Dessau, 4. bis 6. Juni 2027

Die Tagung fragt nach Borchardts Verständnis von Natur und seiner Position zur Moderne. Im Zentrum stehen Natur, Kunst und Gesellschaft sowie Literatur, Naturwissenschaften und Naturphilosophie. Diskutiert werden Natur und Kultur in Ästhetizismus, Naturalismus und Expressionismus, Mensch und Natur. Hat die Moderne eine ihr eigene Natur?

Um **Beitragsangebote bitten wir bis 15. Oktober 2026**. Willkommen sind Beiträge aus Qualifikationsarbeiten für die Sektion »Neue Borchardt-Forschung«.

Vortragsankündigungen liegen von PD Dr. Liliana Giacomoni (Florenz), Prof. Dr. Peter Sprengel (Berlin) und PD Dr. Christoph Schmidt-Maaß (München/Leipzig) vor.

Kontakt:

Leonhard Herrmann: lherrmann@uni-leipzig.de

Nikolas Immer: nikolas.immer@uni-leipzig.de

Jana Kittelmann: jana.kittelmann@izea.uni-halle.de

Liliana Giacomoni: liliana.giacomoni@unifi.it

È uscito il **primo inserto "I quaderni dell'AIG"** in "Studi Germanici".
Dedicato al tema "**Kontakt**", a cura di **Camilla Miglio e Miriam Ravetto**,

Disponibile al link: <https://www.studigermanici.it/studi-germanici-29-2026/>

* * *

(su richiesta delle autrici/degli autori o curatrici/curatori):

Bidese, Ermenegildo e Manuela Caterina Moroni (a cura di), Modality in the Architecture of Language. [numero speciale di Evolutionary Linguistic Theory 7:1/2 (2025)]. In ricordo di Werner Abraham.

Das vorliegende Sonderheft von ELT befasst sich mit der Modalität in der Spracharchitektur insbesondere aus der Perspektive des Deutschen. Es ist dem Andenken an Werner Abraham (1936–2024) gewidmet, der sich zeitlebens mit diesem Thema beschäftigte. In den 1980er Jahren begann er, Modalpartikel (Abraham 1986, 1991b) und Modalverben (Abraham 1990) im Deutschen, Niederländischen, Englischen und anderen germanischen Sprachen (Abraham 1991a) vor allem aus einer diachronischen Perspektive zu erforschen. Anschließend untersuchte er die Verschränkung zwischen Modalitätsausdrücken und anderen grammatischen Hauptkategorien wie Aspekt, Kasus und Referentialität (Abraham 1992, 1997), Ereignisstruktur (Abraham 2005), Passivierung (2006), Diathese (Abraham 2016a), illokutionärer Kraft (Abraham 2012), Subordination (Abraham 2014, 2016b), Verum-Fokus (Abraham 2017a) und Mirativität (Abraham 2017b). Indem er den Zusammenhang zwischen Modalität und Grammatik theoretisch ausarbeitete, gelang es ihm für das Deutsche eine allgemeine Modalitätstheorie zu entwickeln, die zwischen lexikalischen und grammatikalischen Modalausdrücken unterscheidet und deren jeweilige semantische Tragweite festlegt (Abraham 2020). In dieser Hinsicht geht Abraham über das traditionelle Verständnis von Modalität als Mittel zur Relativierung der Faktizität einer Situation (Narrog 2005, 2009) hinaus und versteht sie als eine universale semantisch-funktionale Kategorie, welche die Sprecherperspektive in die Äußerung miteinbezieht.

Das Sonderheft enthält Beiträge von Jakob Maché, Stefan Hinterwimmer und Sonja Zeman, Björn Wiemer, Pierre-Yves Modicom, Kurt Erbach und Remus Gergel, Augustin Speyer, Marco Coniglio; mit einer Einführung von Ermenegildo Bidese und Manuela Caterina Moroni.

Link: <https://benjamins.com/catalog/elt.7.1-2>

* * *

Paola Del Zoppo, Rosanna Gangemi, Micaela Latini (a cura di), Whims of the Wind. Weightlessness and Thought in Contemporary Literature and Visual Arts, Mimesis International, Milano-Udine 2026.

Il volume collettaneo esplora il significato multiforme del vento e le sue molteplici declinazioni nella letteratura, nella filosofia e nelle arti visive, proponendo una riflessione interdisciplinare su una figura che attraversa la storia del pensiero e dell'immaginario occidentale. I contributi raccolti indagano il vento come fenomeno naturale, metafora, forza estetica e categoria teorica, soffermandosi sui temi della leggerezza, del movimento, dell'atmosfera, della percezione e della trasformazione. Il volume raccoglie contributi di studiosi internazionali provenienti dagli ambiti della filosofia, della letteratura comparata, della germanistica e della storia dell'arte.

Link: <https://mimesisinternational.com/whims-of-the-wind-weightlessness-and-thought-in-contemporary-literature-and-visual-arts/>

* * *

Si segnala la pubblicazione del **Sonderheft bzf-Heft 71/2026**.

La pubblicazione riporta i risultati della prima parte del Progetto PRIN LITI, Lingua Tedesca in Italia, PI Federica Ricci Garotti (novembre 2023 - 1° ottobre 2025) e Federica Missaglia (1° ottobre 2025-20 febbraio 2026).

I contributi riportano i dati quantitativi relativi alle cattedre di Lingua Tedesca in scuole e università delle regioni e province coinvolte nel Progetto complete di descrizione dei relativi contesti economici e socio-culturali.

Link: <https://www.vep-landau.de/produkt/beitraege-zur-fremdsprachenvermittlung-71-2026-digital/> online, scaricabile gratuitamente.

* * *

Klaus Mann, Revue per quattro. Commedia in tre atti (otto tableaux), trad. e cura di Giulia Iannucci, Castelvechi, Roma 2026.

Quattro giovani – Michael, Allan, Ursula Pia e Renate – progettano un'o-pera teatrale capace di fondere in un'unica forma le molteplici correnti della modernità: sport e filosofia, danza e boxe, politica e spettacolo. Una gigantesca celebrazione laica in cui la frammentazione del presente potrà finalmente ricomporsi. Ma l'entusiasmo si scontra presto con i limiti della realtà: le prove diventano terreno di conflitto, le divergenze ideologiche emergono, il pubblico risponde con incomprensione e sarcasmo. L'arte to-tale resta un progetto irrealizzato, rivelando la fragilità di una generazione incapace di tradurre le proprie aspirazioni in un linguaggio condiviso. Con ritmo incalzante e dialoghi brillanti, Revue per quattro è insieme ri-tratto generazionale e documento storico: la messa in scena di un sogno collettivo che, proprio nel momento in cui tenta di nascere, mostra già le crepe del suo fallimento.

Link: <https://www.castelvecchieditore.com/prodotto/revue-per-quattro-commedia-in-tre-atti-otto-tableaux/>

* * *

Klaus Mann, Di fronte alla Cina. Commedia in sei tableaux, trad. e cura di Giulia Iannucci, Castelvecchi, Roma 2026.

Scritta nel 1929 e qui pubblicata per la prima volta in italiano, questa commedia in sei tableaux nasce dall'esperienza americana di Klaus Mann e dal viaggio compiuto con la sorella Erika tra il 1927 e il 1928. In un'università californiana nei pressi di San Francisco, là dove l'Occidente sembra finire e volgersi verso la Cina, la giovane europea Madeleine Selmanowich diventa il punto di attrito tra due mondi: da un lato la gioventù americana, vitale, sportiva, fiduciosa nella propria «salute ordinaria»; dall'altro quella europea, inquieta, intellettuale, «malata» di troppi pensieri. Attratta dall'atleta Ken e corteggiata dall'introverso Robert, Madeleine cerca un'integrazione impossibile in una comunità chiusa, dominata da ipocrisie e gerarchie. La California diventa così una soglia: alle spalle l'Europa, intorno l'America, oltre l'oceano la promessa ambigua di un nuovo inizio.

Link: <https://www.castelvecchieditore.com/prodotto/di-fronte-alla-cina-commedia-in-sei-tableaux/>

* * *

Antonella Gargano, Giulia Iannucci (a cura di), Corpi Figure Parole / Körper Figuren Worte, «Costellazioni», 30 (2026)

Il corpo è oggi uno dei principali luoghi di interrogazione della contemporaneità: spazio biologico e culturale, identità vissuta e costruzione sociale, materia e linguaggio. Muovendo dalla canonica distinzione fenomenologica tra Körper e Leib, questo volume esplora il corpo nelle sue molteplici declinazioni attraverso prospettive letterarie, artistiche, filosofiche e storico-culturali. Dai Disability Studies alla Crip Theory, dalle pratiche performative alle biotecnologie, dalle metamorfosi dell'arte contemporanea alle rappresentazioni della diversità, i contributi raccolti indagano il corpo come luogo di esperienza, relazione e trasformazione. Corpi Figure Parole / Körper Figuren Worte propone così un percorso interdisciplinare che mette in dialogo saperi e linguaggi diversi, restituendo la complessità di una categoria imprescindibile per comprendere il presente.

Link: <https://www.rivistacostellazioni.org/numero-xxx>

* * *

Angela Sanmann, Daniele Vecchiato und Vera Viehöver (Hg.), *Autorinnen-Übersetzerinnen 1750–1850. Verschränkungen von Schreiben und Übersetzen in der literarischen Praxis von Frauen*, De Gruyter-Brill, Berlin 2026.

Die hier versammelten Fallstudien beleuchten die vielfältigen Wechselwirkungen zwischen Schreiben und Übersetzen in der literarischen Praxis von Frauen zwischen 1750 und 1850 – einer Epoche, in der die Doppelrolle der „Autorin-Übersetzerin“ keine Ausnahme, sondern eher die Regel darstellte. Durch die konsequente Fokussierung auf die Verschränkungen beider Tätigkeiten (und verwandter Aktivitäten wie Bearbeiten oder Herausgeben) geraten vielgestaltige Phänomene des Übergangs in den Blick, die in der Forschung bisher wenig beachtet wurden: Fortschreibungen übersetzter Texte, variierende Adaptionen fremdsprachiger Literatur sowie das kreative Anknüpfen an vorgefundene Strukturen, Motive und Konstellationen. Durch die Analyse ästhetischer, ideologischer und ökonomischer Verflechtungen in der literarischen Arbeit von Frauen, die um 1800 ins Deutsche oder aus dem Deutschen übersetzten, leistet der Band einen wesentlichen Beitrag zur transnationalen Übersetzungsforschung aus literatur- und geschlechterhistorischer Perspektive.

Il volume è disponibile in Open Access:

<https://www.degruyterbrill.com/de/document/doi/10.1515/9783112219577>

* * *

Articoli su “Ytali.com”:

[“Due lingue come due amanti”. Tanti auguri, Emine](#) di Sandra Paoli

[Dietro il Muro](#) di Sandra Paoli

[Kniestück: ritratto a tre quarti come visione](#) di Gerd Conrad

[Kniestück als Vision](#) von Gerd Conrad

[La corsa di Samia oltre l’indifferenza. Parla Yasemin Şamdereli](#) di Sandra Paoli

[Samias Rennen über die Gleichgültigkeit hinweg. Yasemin Şamdereli im Gespräch](#) von Sandra Paoli

[A corrida de Samia para lá da indiferença. Fala Yasemin Şamdereli](#) de Sandra Paoli

[Persuasori occulti, ieri e oggi. Mario e il mago](#) di Sandra Paoli

COME INVIARE LE SEGNALAZIONI:



Segnalazione di CALL E BANDI:

Le segnalazioni vanno inviate **entro la fine del mese** affinché vengano pubblicate nel notiziario immediatamente successivo. Si raccomanda di attenersi alle norme redazionali riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>

Si ricorda che **non si accettano allegati**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail, nella quale è possibile **indicare un link** a una pagina con informazioni dettagliate. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di EVENTI E CONVEGNI:

Valgono le stesse regole e modalità della Segnalazione di Call e Bandi.

Inoltre, le socie e i soci che desiderino segnalare eventi e convegni sui canali social dell'AIG possono inviare una mail alla segreteria con queste modalità:

Oggetto della Mail: Eventi FB

Contenuto della Mail: preferibilmente un file immagine della locandina in solo formato .jpeg (no pdf!) oppure un link all'iniziativa.

Inviare la comunicazione entro 5 gg. dall'inizio dell'evento.

Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di PUBBLICAZIONI:

Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni **secondo il format previsto** (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>).

Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - non si accettano allegati ulteriori: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

Le pubblicazioni segnalate correttamente e corredate da immagine di copertina saranno segnalate anche sul sito dell'Associazione e sulla pagina Facebook dell'Associazione.

* * *

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese. Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG può scrivere a: aig.segreteria@gmail.com

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>